



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף קכ"א ע"ב

פרשת חיי שרה

טקסט הזוהר

תא חזי, בשעתא דבר נש סליק בערסיה כל ליליא וליליא, נשמתיה נפקת מגיה
ואתדנת קמי בי דינא דמלכא, אי זכאה לאתקיימא, אתהדרת להאי עלמא.

תרגום לעברית

בא ראה, בשעה שאדם עולה על מטתו בכל לילה ולילה, נשמתו יוצאת מגיה
לפני בית הדין של המלך. אם זכאה להתקיים - חוזרת לעולם הזה.

טקסט הזוהר

ודינא הוא בתרין גוונים, דהא לא דיינין ליה לבר נש על בישין דאיהו עתיד וזמין
למעבד דכתיב (בראשית כא) כי שמע אלהים וגו' באשר הוא שם. ולא תימא דדינן ליה
על טבין דעביד לחוד, אלא לאוטבא ליה על אינון טבין דהשתא כמה דאתמר, ודינן
ליה על זכין דאיהו זמין למעבד, ובגיניהו אשתזיב אף על גב דאיהו השתא חייבא.
בגין דקודשא בריך הוא עביד טיבו עם כל ברין וכל ארחוי דאיהו עביד לאוטבא
לכלא, ולא דאין לבר נש על בישין דאיהו זמין למעבד, ובגין כה אתדן בר נש קמי
קודשא בריך הוא.

וְהַדִּין הוּא בְּשָׁנֵי גִּנּוּנִים, שֶׁהָרִי אֵין דָּנִים אֶת הָאִישׁ עַל הָרָעוֹת שֶׁהוּא עֲתִיד וּמִזְמָן לַעֲשׂוֹת, שְׁכָתוּב (בראשית כא) כִּי שָׁמַע אֱלֹהִים וְגו' בְּאֲשֶׁר הוּא שָׁם. וְלֹא תֹאמַר שְׁדָּנִים אוֹתוֹ עַל הַטּוֹבוֹת שֶׁעָשָׂה לְחוּד, אֲלֹא לְהִיטִיב לוֹ עַל אוֹתָם טוֹבוֹת שֶׁל עֲכָשׁוּ, כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּאֵר. וְדָנִים אוֹתוֹ עַל זְכוֹת שֶׁעֲתִיד לַעֲשׂוֹת, וּבְשִׁבְלָם הוּא נִצּוֹל, אֲף עַל גַּב שֶׁהוּא כָּעַת רָשָׁע. מִשּׁוֹם שֶׁהַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עוֹשֶׂה חֶסֶד עִם כָּל הַבְּרִיּוֹת, וְכָל דֶּרֶכּוֹ שֶׁהוּא עוֹשֶׂה - לְהִיטִיב לְכָל, וְלֹא דָן אֶת הָאָדָם עַל הָרָעוֹת שֶׁהוּא עֲתִיד לַעֲשׂוֹת, וּמִשּׁוֹם כֶּה נִדּוֹן הָאָדָם לְפָנֵי הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

טקסט הזהור

תָּא חֲזִי, כִּיּוֹן דִּאֲטִילוּ לִיה לְיוֹנָה בְּיָמָא, מַה כְּתִיב, וַיַּעֲמֵד הָיִם מִזְעָפּוֹ. הָיִם עֲלָאָה, מֵאִי וַיַּעֲמֵד, דְּקָאִים בְּקִיּוּמִיה בְּדָקָא יָאוּת, בַּעֲמִידָה אִיהוּ כַּד רוּגְזָא שְׂכִיָּה, בְּשַׁעֲתָא דְּדִינָא שְׂרִיָּא בְּעֵלְמָא, הַהוּא בִּי דִינָא אִיהוּ כְּאַתְתָּא דְּמַתְּעַבְרָא, וְקִשְׂיָא לְאוּלָּדָא, וְכַד אוּלִידַת שְׂכִיָּה רוּגְזָא. הָכִי נָמִי כַּד דִּינָא שְׂרִיָּא בְּעֵלְמָא, לֹא שְׂכִיָּה וְלֹא נַח עַד דִּאֲתַעֲבִיד דִּינָא בְּחִיבָא, כְּדִין הוּא נִיִּיחָא דִּילִיָּה, לְמִיָּקָם בְּדוּכְתָּא שְׁלִים, וְלְמִיָּקָם בְּקִיּוּמִיה, הִדָּא הוּא דְּכְתִיב, (משלי יא) וּבִאֲבָד רָשָׁעִים רָנָה. וְהָא אוּקִימָנָא.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, כִּיּוֹן שֶׁהִטִּילוּ אֶת יוֹנָה לַיָּם מַה כְּתוּב? וַיַּעֲמֵד הָיִם מִזְעָפּוֹ. הָיִם הָעֲלִיּוֹן. מַה זֶה וַיַּעֲמֵד? שֶׁעֲמַד בְּקִיּוּמוֹ כְּרָאוּי. הוּא בַּעֲמִידָה כְּשֶׁהֲרִגְזוּ שׁוֹכֵה. בְּשַׁעֲה שֶׁהָדִין שָׂרוּי בְּעוֹלָם, אוֹתוֹ בֵּית הַדִּין הוּא כְּמוֹ אִשָּׁה שֶׁמַּתְּעַבְּרַת וּמִקְשָׁה לְלֶדֶת, וּכְשֶׁמוּלִידָה, שׁוֹכֵה הֲרִגְזוּ. כֶּה גַם כְּשֶׁהָדִין שׁוֹרָה בְּעוֹלָם, לֹא שׁוֹכֵה וְלֹא נַח עַד שֶׁנַּעֲשֶׂה הַדִּין בְּרָשָׁעִים, וְאִזּוּ הוּא הַמְּנוּחָה שָׁלוֹ, לַעֲמַד בְּמָקוֹם שָׁלֵם וְלַעֲמַד בְּקִיּוּמוֹ. זֶהוּ שְׁכָתוּב (משלי יא) וּבִאֲבָד רָשָׁעִים רָנָה. וְזֶה בְּאַרְנֹ.

בְּאֵבֶד רְשָׁעִים רָנָה. וְהִכְתִּיב (יחזקאל יח) הֶחָפֶץ אֶחָפֶץ מוֹת רָשָׁע וְהָא לִית נִיחָא קָמִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא כִּד אֶתְעֵבִיד דִּינָא בְּרִשְׁעֵיָא. אֵלָּא כָּאן קוּדֶם דְּאֶשְׁתְּלִים קִיסְטָא, כָּאן לְבִתֵּר דְּאֶשְׁתְּלִים קִיסְטָא (אית ליה נייחא):

תרגום לעברית

בְּאֵבֶד רְשָׁעִים רָנָה. וְהָרִי כְּתוּב (יחזקאל יח) הֶחָפֶץ אֶחָפֶץ מוֹת רָשָׁע? וְהָרִי אֵין נַחַת לְפָנַי הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא כְּשֶׁנַּעֲשֶׂה דִין בְּרִשְׁעִים? ! אֵלָּא כָּאן קֶדֶם שְׁנִשְׁלֶמָה הַסָּאָה - וְכָאן אַחֵר שְׁנִשְׁלֶמָה הַסָּאָה [יש לו נחת].

וַיְהִי חַיִּי שָׂרָה. גּוֹף הַמִּשְׁנָה, אָנוּ קְרוּבִים הָיִינוּ, שְׁמַעְנוּ קוֹל מִתְהַפֵּה מִמַּעַלָּה לְמַטָּה מִתַּפְשֵׁט בְּעוֹלָם, קוֹל מְשַׁבֵּר הָרִים וּמְשַׁבֵּר סְלָעִים חֲזָקִים, רוּחוֹת חֲזָקוֹת עוֹלוֹת. אֲזִינָנו פְּתוּחוֹת. הָיָה אוֹמֵר בְּמִסְעָיו, אֶקִּיץ בְּקוֹץ הַיָּשָׁנִים הַדּוֹמָמִים. שָׁנָה בְּחוֹרֵיהֶם (בעיניהם), עוֹמְדִים עַל עֲמָדָם. הַמֶּלֶךְ שֶׁמְדַבֵּר, [ולא עברו, נמצאו] שׁוֹמְרֵי הַשְּׁעָרִים, שְׁלִטוֹן שֶׁל חֲזִלוֹת רַבִּים עוֹמֵד עַל עֲמָדוֹ. כֻּלָּם לֹא מְרַגְּשִׁים וְלֹא יוֹדְעִים שֶׁהַסֵּפֶר פְּתוּחַ וּבִשְׁם נִכְתָּבִים, וְדוֹמָה עוֹמֵד וְנוֹטֵל בְּחֻשְׁבוֹן, וְשׁוֹכֵנִי עֶפֶר שָׂבִים לַחוּץ, וְקָרֵב טוֹב לְהִמָּנוֹת בָּהֶם, אֵינָם חוֹשְׁקִים בְּגִלְגּוֹל וְהַפּוּה. נוֹפְלִים וְלֹא עוֹמְדִים, נִמְחִים הַחֲזִיבִים מְסַפְּרוֹ שֶׁל דוֹמָה, מִי יִבְקֹשׁ אוֹתָם וּמִי יֵשֵׁב בְּחֻשְׁבוֹנוֹתֵיהֶם. אוֹי לָהֶם! אוֹי לְחַיֵּיהֶם! אוֹי לְרַגְשׁוֹת שְׁלָהֶם [לנפשותם] ! בְּשִׁבְלָם נֶאֱמַר (תהלים סט) יִמְחוּ מִסֵּפֶר חַיִּים וְגו'.

חסרה תוספתא

וַיְהִי חַיִּי שָׂרָה. מֵאֵי שָׁנָא הָכָא שָׂרָה דְּכָתִיב מִיתָתָהּ בְּאוֹרֵייתָא מְכַל נָשִׁי דְּעֵלְמָא דִּלְא
כְּתִיב הָכִי מִיתָתָהּ בְּאוֹרֵייתָא. אָמַר רַבִּי חֲזִיא וְלֹא, וְהָכָתִיב (בראשית לה) וַתָּמָת רָחֵל
וַתִּקְבֹּר בְּדֶרֶךְ אֶפְרָתָה. וְכָתִיב, (במדבר כ) וַתָּמָת שָׁם מֶרְיָם וְגו'. וְכָתִיב, (בראשית לה)
וַתָּמָת דְּבוֹרָה

תרגום לעברית

וַיְהִי חַיִּי שָׂרָה. מֵה שׁוֹנָה כָּאֵן שְׁכָתוּבָה מִיתָתָהּ בְּתוֹרָה מְכַל נָשׁוֹת הָעוֹלָם שְׁלֹא כְּתוּבָה
כֶּה מִיתָתָן בְּתוֹרָה? אָמַר רַבִּי חֲזִיא, וְלֹא?! וְהִנֵּה כְּתוּב (בראשית לה) וַתָּמָת רָחֵל
וַתִּקְבֹּר בְּדֶרֶךְ אֶפְרָתָה, וְכָתוּב (במדבר כ) וַתָּמָת שָׁם מֶרְיָם וְגו', וְכָתוּב (בראשית לה)
וַתָּמָת דְּבוֹרָה מִיִּנְקָת רַבָּקָה, וְכָתוּב (בראשית לח) וַתָּמָת בֵּת שׁוּעַ אֵשֶׁת יְהוֹדָה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.